

L'ART
DE LA LANCE
ET DU BÂTON



槍棍術

Thomas Dufresne

Nguyễn Quí Jacques

Illustration de la page précédente :
Cheng Zongyou, Chine, 1621 / Paul Hector Mair, Allemagne, 1540

© Thomas Dufresne et Jacques Nguyen, 2020

Dufresne et Nguyen, 1, rue Bouglione 94380 Bonneuil

ISBN : 9798692723895

L'ART

DE LA LANCE

ET DU BÂTON

De l'Orient à l'Occident

槍棍術從東到西

Thuật thương và côn

từ Đông sang Tây

Nous remercions les professeurs :

Hồ Tường

Ichiya Junzo (一箭順三)

Kato Isao (加藤伊三男)

Lê Long

Nguyễn Thành Bảo

Shimomura Yukuhiro (下村幸裕)

Trần Tấn Luận

Trần Xuân Mẫn

ainsi que :

Les éditions Budokan (武道館)

Daniel Arakaki (新垣ダニエル)

Fukushima Houju (福島宝寿)

Frédéric Guichen

Sébastien Halot

Igarashi Kanna (五十嵐カンナ)

Lê Bá Ngọc Phương

Jean-Paul Medeiros

Simeon Reymond

Richter Anke

Saut de page

TABLE DES MATIERES

| | |
|---|------------|
| Préface | 9 |
| Introduction | 11 |
| Les sources | 11 |
| Le langage | 26 |
| LA TÊTE | 27 |
| 1- Morphologie | 27 |
| a- Hampe | 27 |
| b- Matériau de la hampe | 27 |
| c- Stratégie générale | 29 |
| d- Pointe de la lance | 31 |
| e- Houppe | 33 |
| 2- Tenue de l'arme | 35 |
| a- Le levier | 37 |
| b- Le levier inter-appui | 38 |
| c- Le levier lors du contact | 40 |
| d- Mécanique fondamentale du corps | 42 |
| 3- Pieux et mannequin de bois | 43 |
| LA POITRINE | 49 |
| 1- Transpercer | 49 |
| 2- Autres techniques d'attaque | 51 |
| 3- Parades au niveau supérieur | 54 |
| a- Parer (<i>Dang</i> , 當) ou Capturer (<i>Zhuo</i> , 捉) | 54 |
| b- Variante de la technique précédente | 59 |
| c- Relever (<i>Qi</i> , 起) | 61 |
| d- Retirer (<i>Qian</i> , 牽 ou <i>Chou</i> , 抽) | 63 |
| 4- Parades au niveau médian | 67 |
| a- Enrouler (<i>Lan Na</i> , 攔拏, <i>Gun</i> , 滾) | 67 |
| b- Couper latéralement (<i>Jian</i> , 劍) | 76 |
| c- Frapper vers le bas (<i>Tan</i> , 彈) | 79 |
| 5- Parades au niveau inférieur | 85 |
| 6- Résumé des techniques de défense | 92 |
| LA HANCHE | 99 |
| 1- La porte fermée (<i>Bimen</i>, 閉門) | 99 |
| 2- La ligne centrale horizontale (<i>Ziwu xian</i>, 子午線) | 99 |
| 3- La ligne longitudinale (<i>Wu xian</i>, 午線) | 101 |
| 4- La cage (<i>Long</i>, 籠) | 102 |
| 5- Les portes (<i>Menhu</i>, 門戶) | 103 |
| 6- Ouvrir la porte adverse (<i>Kaimen</i>, 開門) | 113 |
| 7- L'écoute | 128 |
| 8- Ouvrir sa propre porte | 129 |
| 9- La fausse fuite (<i>Zhabai</i>, 詐敗) | 136 |
| 10- La portée de l'arme | 138 |
| 11- Les deux cibles les plus proches | 143 |
| 12- Les attaques enchaînées | 154 |
| 13- Ouvrir la porte en grand | 156 |

| | |
|---|-----|
| 14- La fissure (<i>Xi</i> , 隙) | 160 |
| 15- L'esquive (<i>Shan</i> , 閃) | 160 |
| 16- L'angle mort (<i>Sijiao</i> , 死角) | 169 |
| 17- L'attaque profonde | 175 |
| 18- Le talon de l'arme | 176 |
| 19- Le bâton qui frappe dans le sens contraire (Roi đánh nghịch) ou l'Interception (<i>Jie</i> , 截) en glissant vers l'avant (<i>Hua</i> , 滑) | 177 |
| a- Rotation latérale | 180 |
| b- Rotation en recouvrant | 181 |
| c- En glissant en avant | 184 |
| d- En glissant vers le bas | 189 |
| 20- Le bâton qui additionne la force (Roi cộng lực) ou la Force qui transforme (<i>Huajing</i> , 化勁) | 197 |
| 21- Les techniques de transpercer (<i>Zhafa</i> , 劊法) de Tang Shunzhi | 201 |
| 22- La synthèse du moine de <i>Shaolin Hongzhuan</i> | 202 |
| 22-1 Les Huit techniques mères de la lance (<i>Qiangfa bamu</i> , 鎗法八母) | 203 |
| 22-2 Les Six applications merveilleuses (<i>Liumiao</i> , 六妙) | 203 |
| 22-3 Les Cinq transformations essentielles (<i>Wuyao</i> , 五要) | 204 |
| 22-4 Les Trois habiletés extraordinaires (<i>Sanqi</i> , 三奇) | 204 |
| 23- Le premier enchaînement d'entraînement de lance de Cheng Zongyou | 204 |
| 24- Le traité de Yu Dayou | 214 |
| 24-1- <i>Paiwei</i> (拍位, le moment et l'endroit) | 215 |
| 24-2- Le pont (<i>Qiao</i> , 橋) | 223 |
| 24-3- Le moment (<i>Linshi</i> , 臨時) | 225 |
| a- Attaquer en premier | 226 |
| b- Intercepter l'attaque | 226 |
| c- Attaquer entre deux temps | 226 |
| 24-4- Manoeuvrer sans se laisser manoeuvrer (致人而不致於人) | 227 |
| a- Attendre (<i>Dai</i> , 待) | 227 |
| b- Feinter (<i>Hong</i> , 哄) | 227 |
| b-1- Céder (<i>Rang</i> , 讓) | 229 |
| b-2- Le deuxième coup (<i>Erxia</i> , 二下) | 229 |
| 25- Conclusion à la stratégie | 231 |
| LE TALON | 233 |
| Conclusion | 233 |
| HISTORIQUE | 235 |
| En Chine | 235 |
| Au Vietnam | 255 |
| Au Japon | 271 |
| A l'Ouest | 293 |
| INDEX DES PRINCIPAUX COURANTS CITES DANS L'OUVRAGE | 321 |
| BIBLIOGRAPHIE | 327 |
| APPENDICE | 331 |
| Ancien manuscrit Võ nghệ quốc ngữ ca (Chants des art martiaux en vietnamien) | 331 |
| Deux enchaînements de bâton de Ngô Trọng Sơn | 337 |

Préface

L'ouvrage que nous proposons est nouveau ; tant en Occident qu'en Orient, rien de tel n'avait été, à notre connaissance, mis en chantier jusqu'ici.

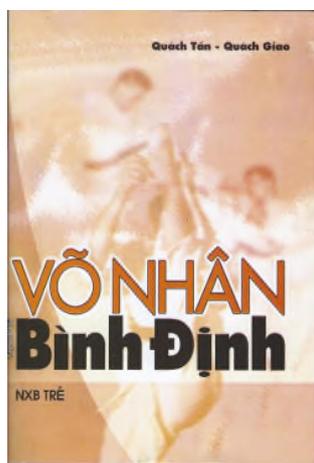
Notre dessein a été de soulever le voile du secret qui recouvre l'art du bâton et de la lance. Nous devrions préciser « l'art du bâton à une seule tête », c'est-à-dire n'utilisant que la pointe avant du bâton, à la manière d'une lance. C'est la supériorité de l'estoc sur la taille. Alors que les techniques tournoyantes et virevoltantes, plus spectaculaires, se sont imposées, notamment sur les scènes des spectacles ou dans les salles de cinéma, le combattant expérimenté n'a toujours retenu que la supériorité de la tête avant du bâton : plus rapide et plus difficile à parer.

Aujourd'hui, il est peut-être temps d'ouvrir la porte de cet enseignement, afin que les clefs de cet art ne s'estompent dans les brumes du temps, nous éloignant de l'époque où la lance était une des principales armes, sinon la reine des armes, du fait de sa légèreté et de son allonge.

En ce XXI^e siècle, ce ne sont trop souvent que des bribes qui sont enseignées. Pour tenter de saisir l'ensemble, il faut aller en Chine, au Vietnam et au Japon, frapper à des portes qui n'ont pas toujours pignon sur rue. Mais il faut aussi se replonger dans l'histoire et étudier les textes anciens, écrits dans un langage obscur, car ne s'adressant qu'à ceux qui savent déjà.

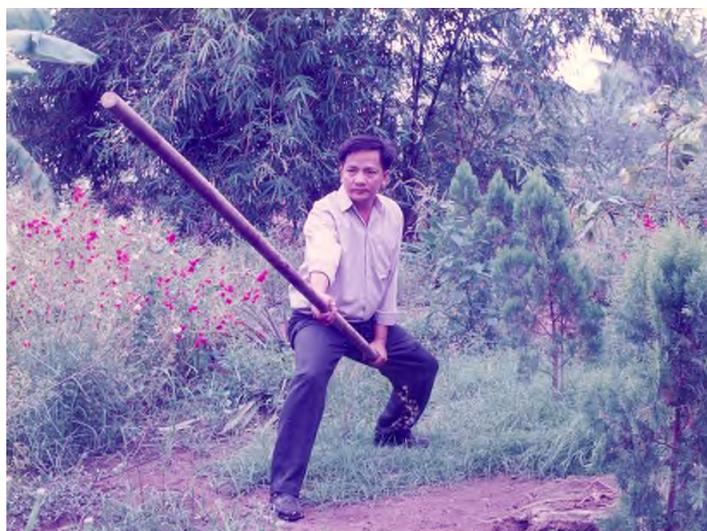
C'est à cette tâche que, depuis les années 1970, nous nous sommes attelés. Nous livrons ici l'état de ces recherches, toujours imparfaites il faut le reconnaître. Elles permettent toutefois de constater qu'au bout du compte, au delà des frontières, au-delà des mers, quelque soit l'époque, l'art reste unique. La mécanique et la psychologie sont les mêmes, que l'on foule le sol de *Beijing* ou de Strasbourg, que l'on respire l'air de l'Antiquité ou celui d'à présent.

Certains, sans doute, nous reprocheront de révéler ce que seulement quelques-uns possédaient. Pourquoi l'avoir fait ? Afin que tout un chacun puisse s'entraîner spécifiquement à chaque aspect – même les plus ténus – de cet art et puisse eux aussi détenir ces clefs.



Couverture du livre Võ nhân Bình Định (Personnalités martiales de Bình Định), 2001

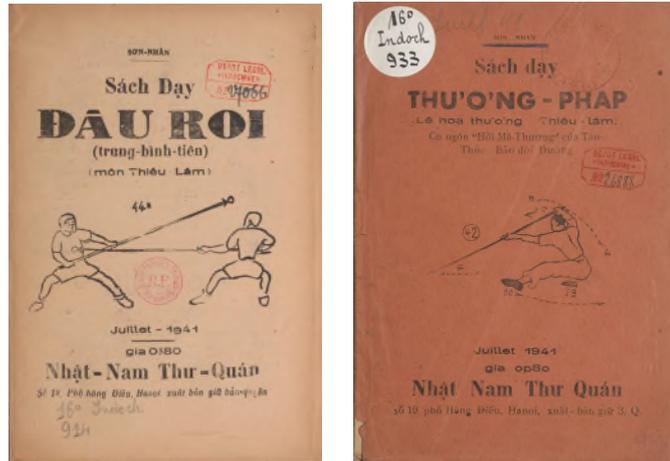
- le Mươi thế roi đầu (Dix techniques de bâton de combat) et l'enchaînement Roi Thiên hộ (le Bâton de la protection céleste) qui ont fait la réputation de l'école Tân Khánh transmise par Hồ Văn Lành dit Từ Thiện (1914-2005),



Hồ Văn Tường³ (né en 1954), le fils de Hồ Văn Lành

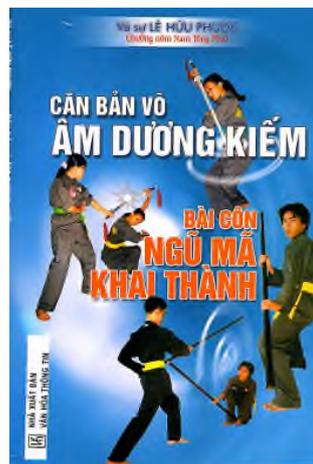
- les livre Sách dạy đấu roi (Trung bình tiên - Môn Thiếu Lâm, Livre de l'enseignement du combat avec le bâton à une tête de longueur moyenne, école Thiếu Lâm) et Sách dạy thương pháp (Lê hoa thương - Thiếu Lâm, Livre de l'enseignement des techniques de lance, la Lance des fleurs de poirier - école Thiếu Lâm) de Sơn Nhân,

³ Le bâton que tient Hồ Văn Tường mesure environ 3 mètres de long et appartient à la famille de Trương Ngọc Tường (né en 1949) depuis plusieurs générations.



Ouvrages Sách dạy đấu roi et Sách dạy thương pháp, 1941

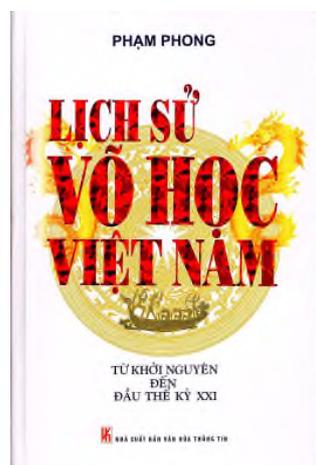
- l'enchaînement Ngũ mã khai thành (les Cinq chevaux qui entrent dans la forteresse) de Lê Văn Kiên dit Tám Kiên (1914-2003), le fondateur de l'école Nam Tông,



Livre Ngũ mã khai thành, 2010

- l'enchaînement Bát quái thập tam côn (les Treize techniques de bâton du Bát quái) transmis par Ngô Trọng Sơn⁴ (né vers 1940),
- le livre Lịch sử võ học Việt Nam (Histoire des arts martiaux du Vietnam) de Phạm Phong (né en 1952).

⁴ Il fut l'un des professeurs de l'un des auteurs de ce livre.



Histoire des arts martiaux du Vietnam, 2012

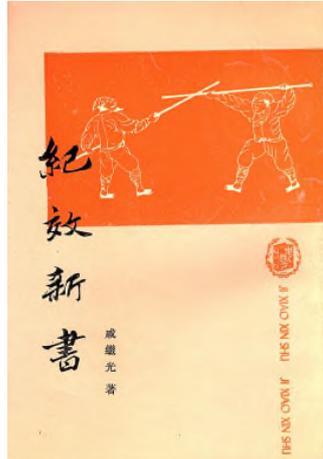
Les sources chinoises sont :

- l'ouvrage *Jianjing* (劍經, Traité de l'épée) du général Yu Dayou (俞大猷, 1503-1580),
- le livre *Wubian* (武編, Compilation d'écrits martiaux) du stratège Tang Shunzhi (唐順之, 1507-1560),



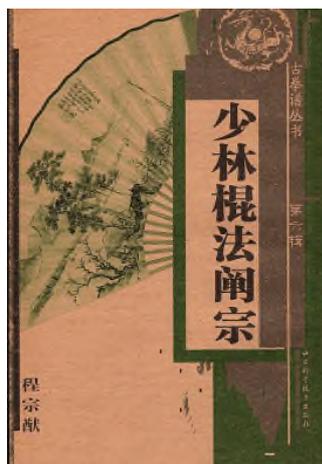
Compilation par Ma Li (馬力, XX^e siècle) de plusieurs livres dont ceux de Tang Shunzhi et de Yu Dayou, 2006

- le *Jixiao xinshu* (紀效新書, Nouveau livre sur les techniques efficaces) du général Qi Jiguang (戚繼光, 1528-1588),



Jixiao xinshu, édition de 1996

- les livres *Shaolin qiangfa chanzong* (少林鎗法闡宗, Explications des fondements de la lance de *Shaolin*) et *Shaolin gunfa chanzong* (少林棍法闡宗, Explications des fondements du bâton de *Shaolin*) rédigés par Cheng Zongyou (程宗猷, 1561-?) dit Cheng Chongdou (程衝斗),



Deux volumes réunissant les textes de Cheng Zongyou, édition de 2006

- les deux ouvrages de Wu Shu (吳叟, 1611-1695), le *Shoubi lu* (手臂錄, Annales des techniques des mains et des bras) et le *Wuyin lu* (無隱錄, Annales qui dévoilent les secrets),



Shoubi lu, édition de 2006

- l'ouvrage *Yinfu qiang* (陰符鎗) de Wang Zongyue (王宗嶽, XVIII^e siècle)
- l'enchaînement *Shanmian Liudian bangun* (扇面六點半棍, le Bâton en six points et demi qui se déploie en éventail) du *Banzhong Yongchun Quan* (班中詠春拳) de Cao Desheng (曹德勝, vers 1850-?),



Article sur le *Liudian bangun* du *Banzhong Yongchun Quan*, 2002

- l'enchaînement *Wulang Bagua gun* (五郎八卦棍, le Bâton du cinquième frère et des huit trigrammes) du *Hongjia* (洪家) de Lin Shirong (林世榮, 1861-1942),

- l'enchaînement *Liudian bangun* (六點半棍, le Bâton en six points et demi) du *Yongchun Quan* (詠春拳) de Ruan Qishan (阮奇山, 1889-1956),



Le *Liudian bangun* de Ruan Qishan par Zhang Yong (張勇)⁵ (XX^e siècle)

- l'enchaînement *Liudian bangun* (六點半棍, le Bâton en six points et demi) du *Yongchun Quan* (詠春拳) de Ye Wen (葉問, 1893-1972),



Ye Zheng (葉正, 1924-2020) devant le mémorial de son père Ye Wen (*Ye Wen tang*, 葉問堂), dans le temple des ancêtres (*Zumiao*, 祖廟) à *Foshan* (佛山)⁶

⁵ Livre *Zhenzong Foshan Yongchun Quan* (正宗佛山詠春拳, le Véritable *Yongchun Quan* de *Foshan*) de Zhang Yong, 2012.

- l'enchaînement *Yinba qiang* (陰把槍, la Lance tenue avec la prise *Yin*) de Wu Tong (吳桐, 1899-1962),



Yinba qiang de Wu Bingxiao (吳秉孝, né en 1932) et de Wu Jingxian (吳敬賢), 1990

- l'enchaînement *Baji Liuhe daqiang* (八級六合大槍, la grande Lance des six harmonies) du *Baji Quan* (八級拳) de Liu Yunqiao (劉雲樵, 1909-1992),
- l'enchaînement *Liudian bangun* (六點半棍, le Bâton en six points et demi) du *Yongchun* (永春) de Deng Yi (鄧奕, 1910-1991),



Guangdong Liudian bangun daguan (Grande revue des Bâtons en six points et demi de la province du *Guangdong*) de Liang Weiming (梁偉明, XX^e siècle), 2008

-

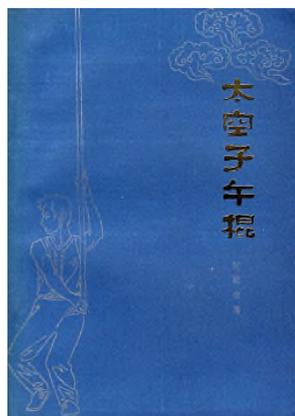
⁶ Livre *Yongchun Ye Zheng* (詠春葉正, le *Yongchun Quan* de Ye Zheng) de Zhang Xiaowei, 2015.

-
- l'enchaînement *Liudian bangun* (六點半棍, le Bâton des six points et demi) du *Yongchun Quan* de Trần Bá Linh⁷ (né vers 1940),
- l'enchaînement *Hongjia Jiudian shisan qiang* (洪家九點十三槍, Les neuf points et treize techniques de bâton du *Hongjia*) de Deng Jintao (鄧錦濤, 1903-1987),



DVD *Jiudian shisan qiang* du *Hongjia*

- le *Taikong Ziwu gun* (太空子午棍, le Bâton du Cosmos et du Méridien) de Liu Qirong (劉杞榮, 1912- 2005),



Taikong Ziwu gun de Liu Qirong, 1984

⁷ Il fut l'un des professeurs de l'un des auteurs de ce livre.

-
- le *Hong Quan Liuhe qiang* (紅拳陆合槍, la Lance des six harmonies du *Hong Quan*) de Liu Cunhe,



Li Cunhe⁸ (劉存和, né en 1922) à la grande lance

- les enchaînements *Lanmen qiang* (攔門槍, la Lance qui ferme la porte), *Dazhan qiang* (大戰槍, la Lance de la grande bataille) et *Dagan* (大桿, la Grande perche) du *Qixing Tanglang Quan* (七星螳螂拳) de Lâm Anh Bình⁹ (né en 1938),
- l'enchaînement *Baji Liuhe qiang* (八極六合大槍, la Lance des six harmonies du *Baji Quan*) de Wu Lianzhi (吳連枝, né en 1947),
- la lance du *Qijia Tongbei Quan* (祁家通背拳, la Boxe du dos traversé de la famille Qi) enseignée par Shan Changwen (單長文, né en 1945),



Qijia Tongbei Quan, 2005

⁸ Chen Yabin, *Sanqin Wushu*, 2010.

⁹ Il fut l'un des professeurs de l'un des auteurs de ce livre.

- les enchaînements *Tiebao jingun* (鐵包金棍, le Bâton d'or comme du fer qui encercle) et *Zoujia Bagua gun* (鄒家八卦棍, le bâton des huit trigrammes de la famille Zou) du *Tanjia* (譚家), une branche du *Hongjia*, venant de Tan Han (譚漢, XX^e siècle),
- l'enchaînement *Baimei Chansi gun* (白眉纏絲棍) de Xu Wenzheng (徐文正, XX^e siècle),
- l'enchaînement *Zuogun* (左棍, le Bâton tenu avec la main gauche en avant) du *Hongfo pai* (洪佛派) de Hong Jinbei (洪錦培, XX^e siècle),
- l'enchaînement *Liudian bangun* (六點半棍, le Bâton en six points et demi) du *Cailifo* (蔡李佛) de Huang Wenxun (黃文遜, XX^e siècle),
- l'enchaînement *Bagua dantou gun* (八卦單頭棍, le Bâton à une tête des huit trigrammes) du *Zhoujia* (周家, Ecole de la famille Zhou) de Li Niu (李牛, XX^e siècle),
- le bâton à une tête du *Caimo* (蔡莫) fondé par Liu Shizhong (劉仕忠, XX^e siècle).

Les sources japonaises sont :

- le *Heiho hidensho* (兵法秘伝書, le Livre de la transmission secrète de la stratégie militaire) rédigé par le stratège Yamamoto Kansuke (山本勘助, vers 1501-1561),



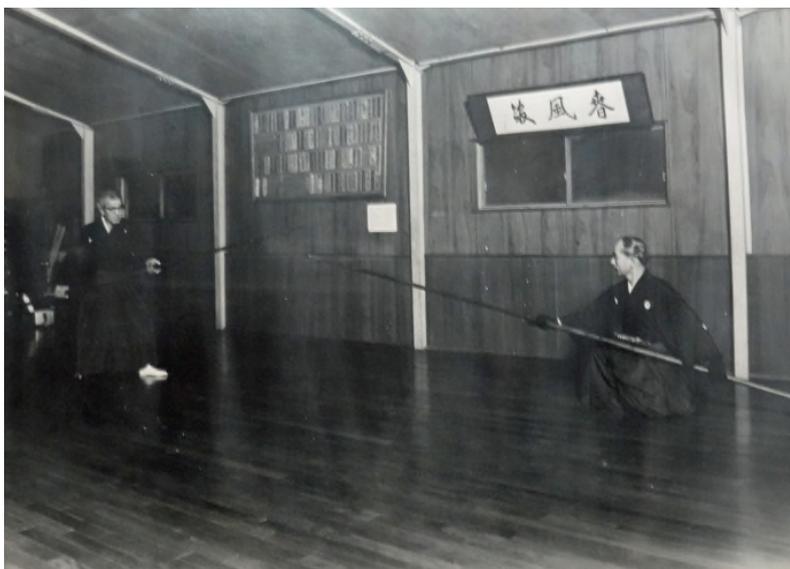
Compilation moderne (2007) des textes de Yamamoto Kansuke

- l'ouvrage *Fudochi shinmyoroku* (不動智神妙録, Excellent recueil de la concentration immuable) de Takuan Sôhō (沢庵宗彭, 1573-1645),



Recueil des textes de Takuan Soho, édition de 1996

- les écoles Owarikan ryu (尾張貫流) et Yagyū Shinkage ryū (柳生新陰流) de Kato Isao¹⁰ (加藤伊三男, né en 1933),



Kato Isao, à droite, dans son Shunpukan (春風館, Salle du Vent du printemps)
à Nagoya (名古屋)

- l'école Hozoin (宝藏院流) de Ichiya Junzo (一箭順三, né en 1949),

¹⁰ Kato est le soke (宗家, chef de file) de l'Owarikan ryu.



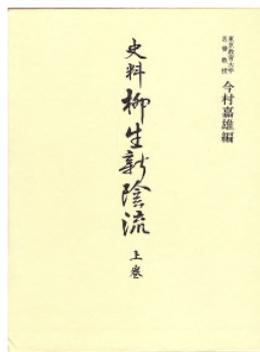
Ichiya Junzo au Budokan (武道館, Salle d'entraînement aux arts martiaux) de Nara (奈良), 2019

- l'école Kashima ryu (鹿島流) de Inaba Minoru (國井善彌, XX^e siècle),



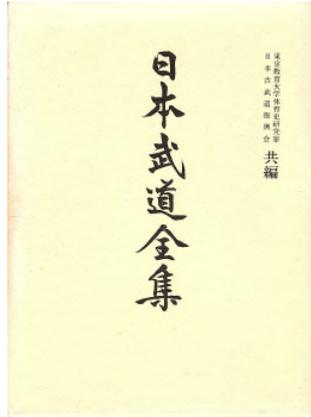
DVD du Kashima ryu

- le Shiryo Yagyū shinkage ryū (史料柳生新陰流, Histoire du Yagyū shinkage ryū) de Imamura Yoshio (今村嘉雄, XX^e siècle),



Histoire du Yagyū shinkage ryū, 1967

- l'ouvrage Nihon Budo zenshu Ro (日本武道全集六, le Livre complet des arts martiaux du Japon, 6^e volume).



Le livre complet des arts martiaux du Japon, 1967

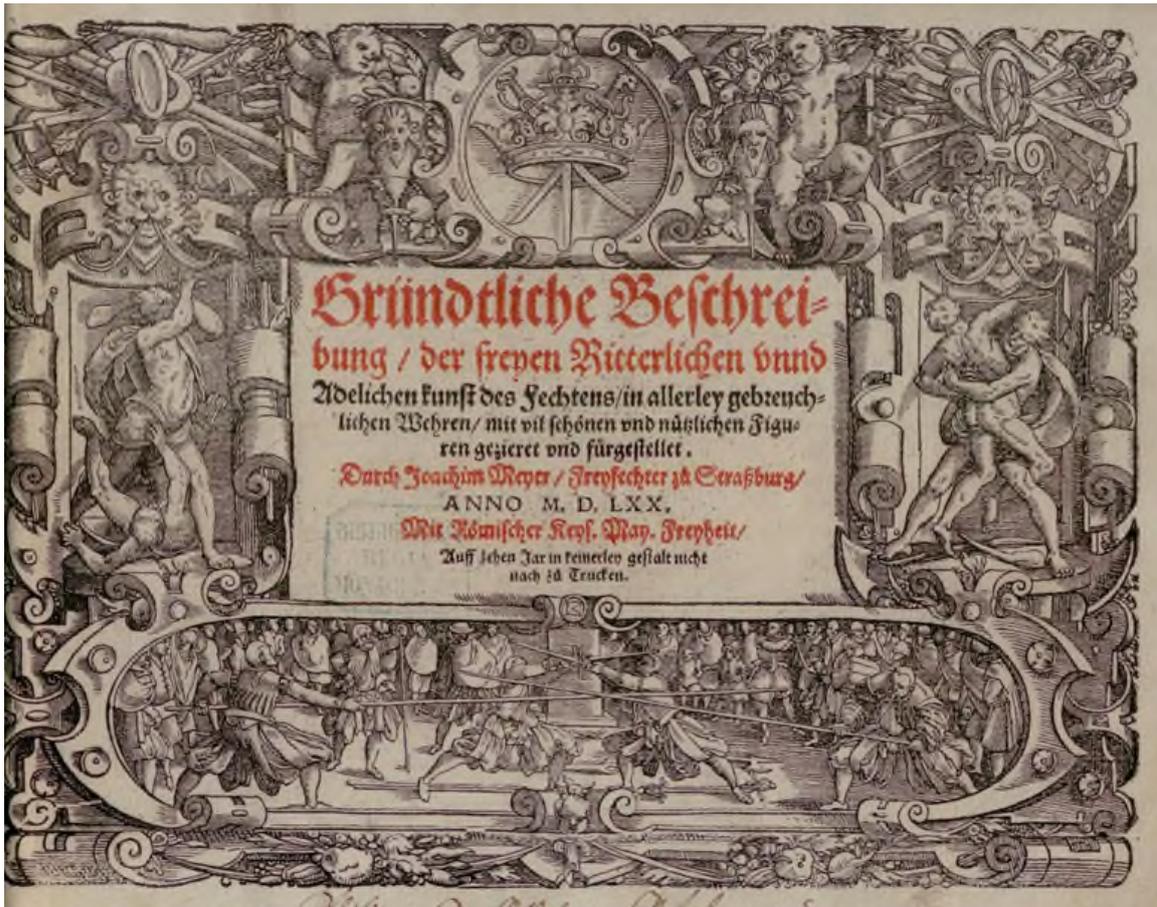
Les sources occidentales sont :

- l'ouvrage De Arte Athletica (De l'Art athlétique) de Paulus Hector Mair (1517-1579) publié en 1540, Munich (Allemagne),



De Arte Athletica, 1540

- le livre Gründtliche Beschreibung des Fechtens (Description détaillée de l'art de l'escrime) de Joachim Meyer (1537-1571), publié en 1570 à Strasbourg (à l'époque en Allemagne).



Frontispice de l'édition princeps du traité *Gründtliche Beschreibung des Fechtens* de Joachim Meyer, 1570



Répartition dans le monde des écoles citées

-----Saut de page-----

Le langage

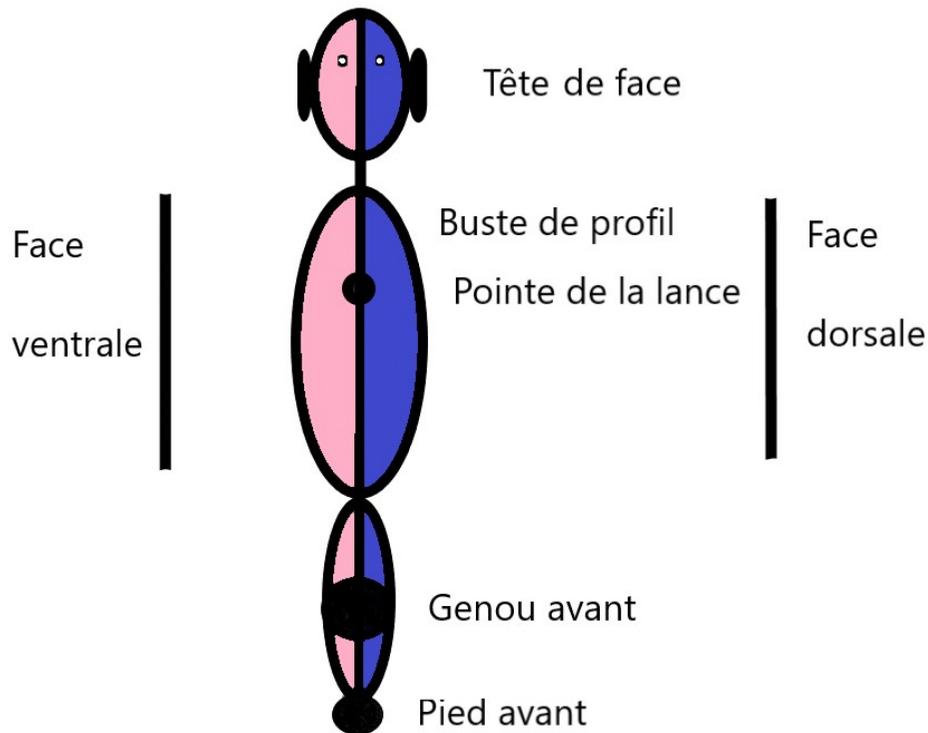
A la lecture de nombre d'anciens artistes martiaux, on ne peut que constater l'obscurité du propos. Ces derniers ne semblent s'adresser qu'à ceux qui savent déjà, qu'à ceux qui possèdent les clefs. C'est spécialement le cas des proverbes, des chants (*Ge*, 歌, Ca) et des formules secrètes (*Jue*, 訣, Quyét), transmis de génération en génération. Le langage y est énigmatique, poétique et allusif.

Il est impossible de les appréhender comme s'il s'agissait d'un texte contemporain, où un chat est appelé un chat. Ici, le tigre peut désigner bien des réalités qui ne peuvent se saisir qu'avec le temps, l'intuition, l'entraînement et la réflexion.

5- Les portes

Le symbole des portes (*Menhu*, 門戶) est une représentation des zones de pénétration de l'attaque et donc de défense³⁸. Latéralement, ce sont les Portes interne (內門) et externe (外門).

Yu Dayou et Qi Jiguang les appelaient respectivement *Damen* (大門, Grande porte) et *Xiaomen* (小門, Petite porte). Pour Cheng Zongyou, c'était le Cercle interne (*Quannei*, 圈内) et le Cercle externe (*Quanwai*, 圈外).



En rose le Cercle interne ou Grande porte
En bleu le Cercle externe ou Petite porte

La tête étant de face, le buste de profil et un pied avancé, le Cercle externe se trouve du côté du dos. Le Cercle interne est, quant à lui, de l'autre côté, c'est-à-dire celui de la poitrine. La frontière entre ces deux cercles est gardée, sur la ligne centrale, par la pointe de la lance. En réalité ces deux « cercles » sont plutôt géométriquement deux demi-cercles, formant un seul cercle dont la circonférence peut être décrite par la pointe de l'arme du défenseur tout autour de lui. Il serait d'ailleurs encore plus juste de parler de deux demi-cylindres, formant un seul cylindre coupé par un plan vertical passant par le nez, la pointe de l'arme et le genou.

Au XVII^e siècle, Wu Shu distinguait, plus subtilement, trois portes : la porte centrale et les deux portes latérales :

³⁸ Ces portes qui sont des entrées ne doivent pas être confondues avec les cibles qui sont sur le corps.

« Les 3 portes de l'art de l'épée (sont) à gauche à droite et au centre, à droite c'est (la porte du) tigre, au centre (la porte du) serpent et à gauche (la porte) du dragon. *Jian shu san men zuo you zhong, you hu zhong she zuo yue long.* 劍術三門左右中，右虎中蛇左曰龍

[Wu Shu 2013 : 131]

Cette division nous paraît plus pertinente, car elle permet de mieux prendre conscience de la ligne centrale.

En profondeur les boxeurs chinois différencient trois portes³⁹.

Le *Xingyi Quan* (形意拳, Boxe du corps et de l'esprit) de la province du *Hebei* (河北) enseigne :

« (Si) la première porte est perdue (alors) la deuxième porte résiste, (si) la deuxième porte est perdue (alors) la troisième porte résiste, dans la maison il y a toujours quelqu'un. »

(*Toumen diushi ermen gong, ermen diushi sanmen gong, jiazhong shizhong yao you ren.* 頭丢失二門攻, 二門丟失三門攻, 家中始終要有人。)

[Cao Zhiqing 2001 : 327]

Chen Xiaodong (陳曉東, 1871-1934) du *Neijia Quan* (內家拳, Boxe interne), appelait cette troisième porte le « Palais principal » (*Zhongtang*, 中堂) :

« « Les deux mains et les deux poignets sont la première porte, les deux coudes sont la deuxième porte, la poitrine est le palais principal, le ventre est la chambre⁴⁰. »

(*Liang shou wan wei toumen, liang zhouwan wei ermen, xiong wei zhongtang, fu wei neishi.* 兩手腕為頭門, 兩肘彎為二門, 胸為中堂, 腹為內室。)

[You Mingsheng 1995 : 11]

Chang Naizhou (萇乃周, 1724-1783) précisait :

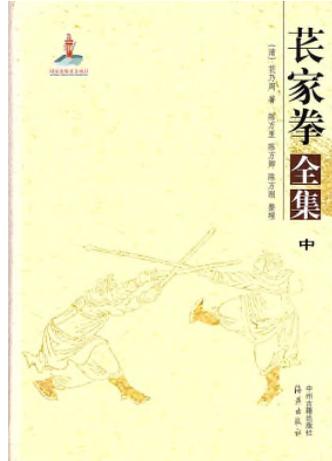
« Quand on croise les mains (avec l'adversaire) il faut bloquer la main (adverse), qui est la première porte. Bloquer le coude (adverse), qui est la deuxième porte. Maîtriser la racine du bras (adverse), qui est la troisième porte. Ainsi maîtriser la racine de son bras est comme rentrer dans la chambre, et s'en emparer, il ne peut plus se mouvoir, je suis sans retenue. »

(*Fu jiaoshou er lan qi shou, wei zhi toumen. Lan qi zhou, wei zhi ermen. Zhiqi panggen, wei zhi sanmen. Gu chushou bi xian zhi qi panggen, shi wei deng tang ru shi, tan er qu zhi, bi zi buneng zhuanshou, er zonghengwei wo yi.* 夫交手而攔其手, 謂之頭門。攔其肘, 謂之二門。制其膀根, 謂之三門。故出手必先制其膀根, 是謂登堂入室, 探而取之, 彼自不能轉手, 而縱橫惟我矣。)

[Chang Naizhou 2013 : 19]

³⁹ Certains les dénomment les « trois passes » (*Sanguan*, 三關), faisant allusion aux postes-frontières (*Guan'ai*, 關隘) successifs qui protègent un lieu militaire stratégique.

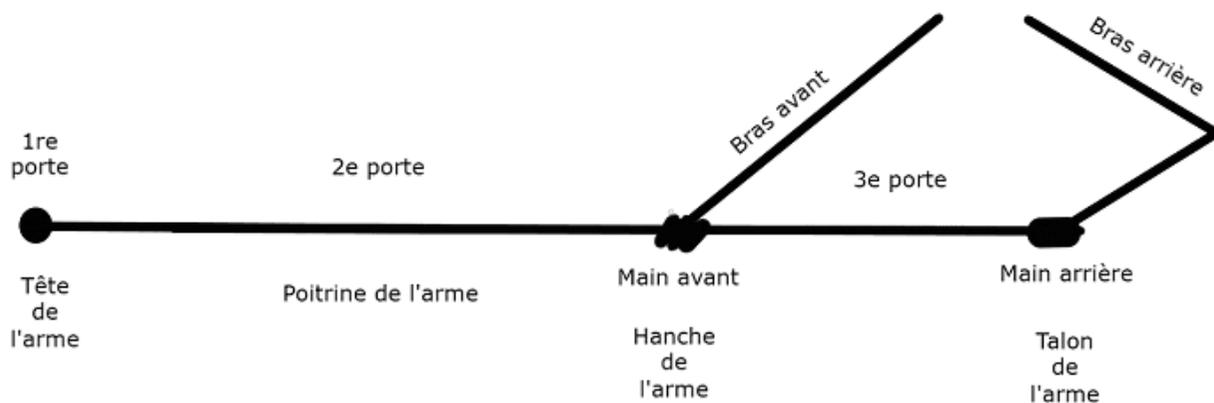
⁴⁰ Dans un palais traditionnel chinois, il faut franchir trois portes principales avant de pouvoir entrer au coeur de ce palais.



Rédition moderne des écrits de Chang Naizhou

Ainsi au XVII^e siècle, l'école *Shajia ganzi* (沙家竿子, la perche de la famille Sha) divisait la lance en quatre parties :

- *tou* (頭), la tête,
- *xiong* (胸), la poitrine qui est la partie de la hampe entre la tête et la main avant,
- *yao* (腰), la hanche qui est l'endroit que tient la main avant,
- *gen* (根), la racine, le talon de la lance.



Portes en profondeur

La tête est la première porte, la poitrine la deuxième et la partie du bâton entre les deux mains la troisième porte.

Quand la première porte est franchie par l'adversaire, Yu Dayou (XVI^e siècle) se servait de la deuxième porte pour parer, c'est la technique *Gao peng jie* (高捧接, Recevoir d'en haut) encore connue sous le nom de *Xianren peng pan shi* (仙人捧盤勢, l'Immortel offre un plateau). Cette parade est relativement rare dans les écoles d'arts martiaux.



仙人捧盤勢

Xianren peng pan shi



Ecole de Phan Thọ (1926-2014) à Bình Định
Film-documentaire Chuyện về võ sư Phan Thọ (Histoire du professeur Phan Thọ)

Au Japon, on retrouve cette conception dans le premier enchaînement fondamental Toyo (倒用, Renverser) du Hozoin ryu, sous le nom de Kanmuri uke (冠受け, Recevoir).



Nishikawa Gennai (西川源内, vers 1916-?)
dévie l'attaque de son élève Chube Kagita (鍵田忠兵, 1957-2011)⁴¹

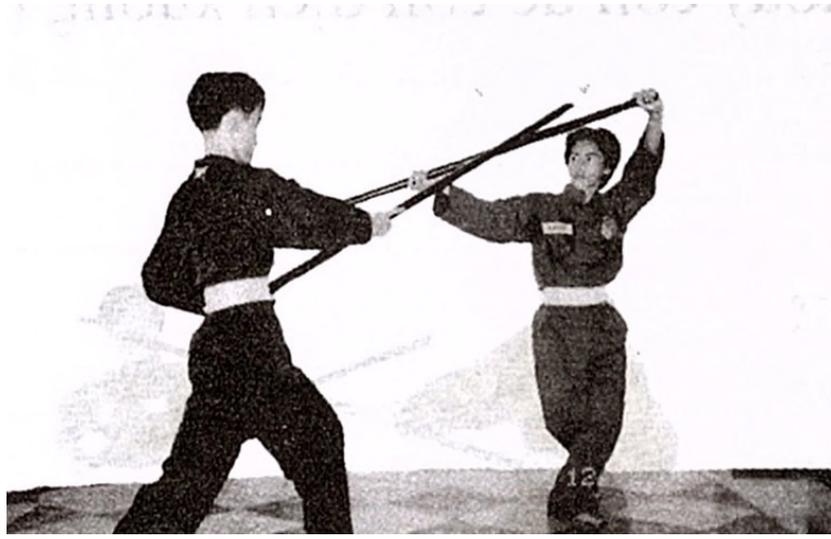
Et quand le bâton adverse arrive au niveau de la troisième porte, l'ennemi est dans le palais, on est en grand danger. On cherche donc, préventivement, à maintenir le bâton adverse le plus loin possible de cette dernière porte.

Chez le Vietnamien Lê Văn Kiển, la technique Nghinh phong đảo vũ - Liên hoàn tả hữu⁴² (Accueillir le vent et prier pour la pluie, la gauche et la droite s'enchaînent), est une parade avec la hampe entre les deux mains⁴³ suivie d'une attaque de la main avant adverse.

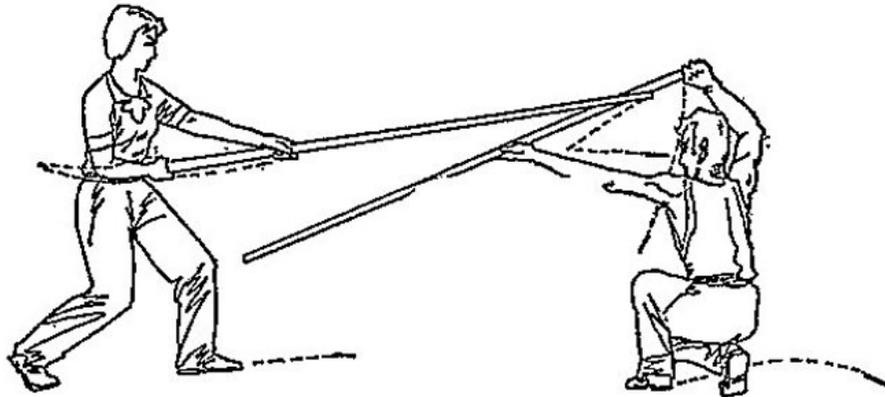
⁴¹ Crédit : 資料提供(公財)日本武道館, 1980.

⁴² Enchaînement Ngũ mã khai thành (voir plus haut).

⁴³ Ce mouvement a pour nom Chặn (bloquer) dans l'école Binh Định de Đinh Văn Tuấn. [Phạm Phong 2012 : 222]



Chận (bloquer avec la hampe entre les deux mains) de l'école de Lê Văn Kiển



La même parade dans le *Taikong ziwu gun* (太空子午棍, Le bâton du Cosmos et du Méridien) a pour nom *Shang jia* (上架, Soutenir).



Défense haute dans le kata Umu no ichiban (有無之一番) de l'école Owarikan ryu

Par ailleurs, parer avec la partie du bâton, qui se trouve entre nos deux mains, est un dernier recours, lorsque la tête du bâton est projetée à terre ou écartée loin de la ligne centrale. Pour pallier à ce désavantage, Ngô Trọng Sơn, en seul mouvement, parait et attaquait, soit la tête adverse (avec la technique Phách, Fendre), soit la jambe (avec la technique Liêu, Coup remontant).



Trung lan phách (Parer avec le milieu de la hampe et fendre)



Trung lan liêu (Parer avec le milieu de la hampe et frapper en remontant)

L'école Sa Long Cương enseigne quatre mots-clés résumant les techniques essentielles de défense⁴⁴ :

- Bát (Ecarter) qui est l'autre nom de la technique Ván déjà citée (le *Lan* chinois),
- Bắ (Attraper) qui est l'autre appellation de Lăn (le *Na* chinois),
- Chặ (Barrer) rabat la lance adverse à terre,
- Triệt (Interceptor) est une parade et une attaque en un seul mouvement, de la jambe adverse similaire à celle que nous venons de citer).



Triệt par Nguyễn Thành Bảo

⁴⁴ Ce sont les pendants des quatre mots-clés qui résumant les techniques d'attaque dont nous avons parlé au chapitre « Autres techniques d'attaque ».

Dans le *Qimen Shier qiang* (祁門十二槍, les Douze enchaînements de lance de l'école de la famille Qi), la technique *Kaimen qiang guan* (開門槍貫, Ouvrir la porte pour rentrer avec la lance) est une parade suivie, là encore, d'une attaque immédiate à la tête.



Kaimen qiang guan de l'école de la famille Qi
Shan Changwen (單長文)



En arrière plan du dessin, on retrouve la même technique
chez le Suisse Joachim Meyer au XVI^e siècle

19- Le bâton qui frappe dans le sens contraire (Roi đánh nghịch) ou l'Interception (Jie, 截) en glissant vers l'avant (Hua, 滑)

Phạm Đình Phong dit Phạm Phong (né en 1952) dans son Lịch sử võ học Việt Nam (Histoire des arts martiaux du Vietnam) rapporte qu'à Binh Định vers la fin des Tây Sơn (1778-1802) se pratiquaient deux tactiques de bâton :

- le Roi đánh nghịch, le bâton qui frappe dans le sens contraire (où le contraire maîtrise le normal, l'ấy nghịch chế thuận), la spécialité de Hồ Nhu (1886-1976), un expert du village Thuận Truyền,
- le Roi cộng lực, le bâton qui additionne les (deux) forces (que nous étudierons au chapitre suivant).

Le Roi đánh nghịch est décrit ainsi par Phạm :

« A la fin des Tây Sơn apparaissent la stratégie du "bâton qui frappe dans le sens contraire" et du "bâton qui additionne les deux forces". Ces méthodes étaient transmises dans des familles célèbres de Binh Định, mais hélas sont perdues actuellement. Selon des anciens professeurs et la tradition orale, le "bâton qui utilise le contraire pour vaincre le conforme" consiste à frapper dans le sens contraire d'un bâton normal (le bâton normal frappe toujours dans un sens normal), pour créer la surprise, pour désorienter l'adversaire qui n'a plus le temps pour réagir. Car dans l'action, le bâton va dans le sens normal du bâton adverse, subitement change de direction, frappe dans le sens contraire et désoriente l'adversaire qui n'a plus le temps pour ramener son bâton en défense. C'est dans ce moment de désarroi adverse que l'on attaque dans l'ouverture et vainc l'adversaire. »

(Đến gần cuối thời Tây Sơn còn xuất hiện các loại Roi « đánh nghịch », Roi « cộng lực ». Loại hình này được lưu truyền ở một số dòng tộc nổi tiếng ở Binh Định, nhưng tiếc thay đến nay đã bị thất truyền. Theo các võ sư tiền bối và tương truyền, Roi « đánh nghịch » (lấy nghịch chế thuận) là đánh ngược chiều với Roi thông thường (Roi thông thường đánh theo chiều thuận), nhằm gây bất ngờ, làm cho đối phương lúng túng, hoang mang mất phương hướng, xoay trở không kịp. Bởi vì một khi đang ở tư thế chuyển động đường roi theo hướng thuận cùng với ngọn roi của đối phương, bỗng bất thần chuyển thể và nhanh như chớp đổi hướng xoay ngược đường roi, làm cho đối thủ ngỡ ngàng bị mất đà, không kịp kéo ngọn roi về trụ cản. Chính thời khắc lúng túng, ngỡ ngàng này người bày mưu nhanh chóng phát hiện sơ hở để tung đòn quyết định, hạ nhanh đối phương.)

[Phạm Phong 2012 : 499]

« Cependant, cette méthode secrète doit être utilisée de façon cohérente, rapide et dans des circonstances précises. Il faut employer « l'interception » (bộ triệt) de façon décidée ; surtout quand on est face à un adversaire expert et puissant, alors il faut (savoir) renverser la situation pour revenir et frapper dans le même sens que le bâton adverse tout en collant, dans le but d'additionner nos deux forces, et à l'improviste de renverser la situation en avec la pique "(qui) mesure les baguettes" ou "le bâton qui tombe"⁶³ pour attaquer un point vital... »

(Tuy nhiên, việc sử dụng bí quyết này phải hết sức tinh tường, linh hoạt và chỉ áp dụng trong từng đối thủ, từng tình huống và địa hình cụ thể. Đặc biệt phải biết sử dụng thuần thục « bộ triệt » một cách quyết đoán, nhất là khi bị đối phương có trình độ võ công cao hơn, tinh lực thâm hậu hơn, thì phải lập tức « đảo ngược tình thế » chuyển phách roi theo hướng thuận rồi đảo thể áp sát đường roi tấn công vào ngọn roi của đối phương đang khai triển, nhằm « cộng thêm sức lực » của cả hai để bất thần đảo ngược đường roi và nhanh như chớp tiến tới đâm thể « so đũa » hay biến thành thể « Lạc côn » để đâm vào tử huyệt...)

[Phạm Phong 2012 : 499]

⁶³ A la fin de cette interception, pour toucher un point vital, on peut-être obligé de changer légèrement de direction, notamment vers le bas.

Le terme vietnamien *ngịch* désigne un mouvement qui va à l'encontre de l'arme adverse.

Un débutant apprend à parer une attaque sur les côtés, vers le haut ou vers le bas. Mais il en est autrement avec le Roi đánh nghịch qui est d'un niveau plus élevé. Phạm rapporte à ce propos :

« La caractéristique du bâton de Hồ Nhu est de frapper dans le sens contraire, de se servir du contraire pour vaincre le normal [...] et lorsqu'il est attaqué, il ne pare pas, mais glisse sur le bâton adverse pour contre-attaquer et vaincre. »

(Đặc điểm roi Hồ Nhu thường đánh nghịch, lấy nghịch chế thuận [...] và khi bị đối phương tấn công thì không đỡ mà lượn theo ngọn roi của đối phương để trả đòn, để đánh hạ đối thủ.)

[Phạm Đình Phong 2000 : 103]

C'est une application du principe *Jie* (截, **Interceptor**), des arts martiaux chinois, qui pare en en allant à la rencontre de l'attaque. On dévie cette dernière de la ligne centrale et tout en continuant vers l'avant on contre-attaque, tout cela en un seul et même mouvement⁶⁴.

A ce propos Ngô Trọng Sơn distinguait deux manières de faire :

- « Glisser et frapper » (Đánh lướt),
- « Lisser et frapper » (Đánh vuốt).

La première manière - en glissant - est puissante, on domine la ligne centrale, on bouscule l'arme adverse ; tandis que la seconde - en lissant- est plus subtile, la pression y est légère et mesurée.

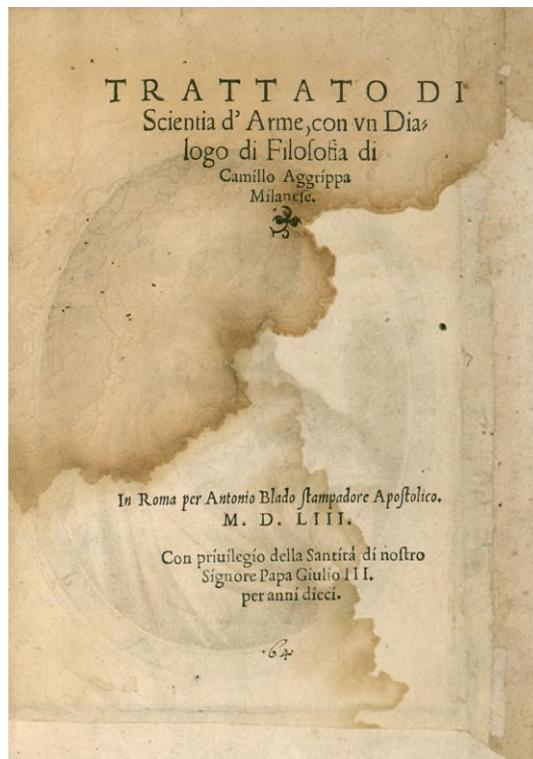
Le schéma classique : parade puis contre-attaque, décomposé en deux temps, est trop lent et expose le défenseur à une deuxième attaque immédiate.

Ainsi par exemple en 1553, l'escrimeur italien Camillo Agrippa dans son *Trattato di Scienza d'Arme* (Essai sur la science des armes) parle du « *Medesimo tempo* » (Même temps) pour qualifier une parade et une contre-attaque effectuées en un seul geste.

⁶⁴ A ce sujet, voir plus loin le chapitre *Paiwei*.



Camillo Agrippa (début XVI^e-1595)



Traité de Camillo Agrippa



Technique d'épée de Camillo Agrippa

a- Rotation latérale

Pour revenir à Bình Định, Quách Tạo (1913-?) évoquait la technique Đâm so đũa (Transpercer comme si l'on mesure des baguettes) qui est un exemple caractéristique du Roi đánh nghịch :

« La main arrière exécute un (petit) mouvement circulaire vers le haut ou vers le bas (supination ou pronation) pour dévier la tête du bâton adverse (de la ligne centrale) et dans le même mouvement transpercer vers l'avant. Le procédé de transpercer (comme si) on mesurait les baguettes prend toujours le dessus. »

(Tay sau vừa vòng lên (hoặc xuống) gạt ngọn roi đối phương, vừa đẩy roi ra trước đâm tới hoặc cùn tay trước cọng sức đâm tới. Thê đâm so đũa bao giờ cũng chiếm tiên cơ.)

[Quách Tấn & Quách Giao 2001 : 38]

Les deux hampes sont parallèles, proches l'une de l'autre, voire se touchent. Cela rappelle la coutume, en Asie, qui consiste à vérifier que deux baguettes ont la même longueur en les plaçant l'une contre l'autre.

Le mouvement en vrille du bâton permet de chasser l'arme adverse hors du centre.

L'explication physique est la suivante : en tournant notre bâton sur lui-même, nous transmettons notre force centrifuge au bâton adverse qui est ainsi chassé.

L'équation est :

$$\text{Force centrifuge} = m \times \omega^2 \times R$$

où **m** est la masse de notre bâton, **ω** est la vitesse de sa rotation sur lui-même et **R** est le rayon de la section de ce bâton.

Donc, plus notre bâton est gros et lourd, mieux il chasse l'autre. Mais surtout, comme la vitesse de rotation est au carré, elle est primordiale. Il faut donc impérativement s'entraîner à augmenter cette vitesse, par la force des poignets.



Đâm so đũa

Le *Gunzha* (滾劄), « pique en vrillant » est une des dix « Différentes façons de transpercer » (*Zhafa*, 劄法) du Chinois Tang Shunzhi. Il correspond à cette même technique.

L'école *Yinba qiang* (陰把槍) s'adonne à un exercice spécifique *Youqiang* (悠槍, Transpercer avec la lance) où sur la ligne centrale dans un mouvement en vrille, on retire vers l'arrière puis on transperce.

HISTORIQUE DE LA LANCE

En Chine

Vers le VI^e siècle avant J.-C., les pointes de lances chinoises jusque-là en bronze, commencent à être façonnées en fer. L'arme devient plus légère, plus maniable et son extrémité plus solide.

Avant la dynastie des Sui (581, 589-618), la lance a pour nom *mao* (矛).

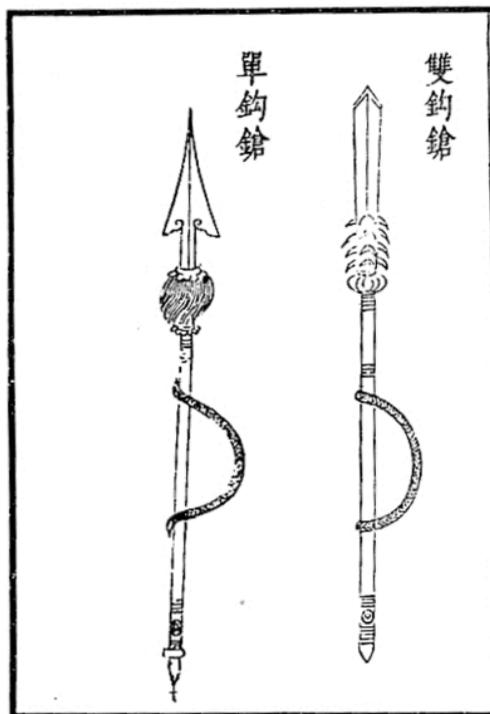
Puis jusqu'au X^e siècle, la lance s'appelle *qiang* (鎗). C'est l'arme principale de l'armée.

Au VII^e siècle, les moines de *Shaolin*, armés de bâton, viennent à la rescousse du futur empereur Tang Taizong (vers 600-649).

Sous la dynastie des Liang postérieurs (907-923), le général Wang Yanzhang (王彥章) se sert une lance en acier ; il est surnommé Wang la lance de fer (*Wang tieqiang*, 王鐵鎗).

En 1044 le *Wujing zongyao* (武經總要, l'Essentiel des traités militaires) de la dynastie des Song (960-1127) rapporte que l'armée emploie neuf sortes de lances.

La lance à double crochets (*Shuanggou qiang*, 雙鈎鎗) et celle à simple crochet (*Dangou qiang*, 單鈎鎗), sont pour la cavalerie. L'infanterie préfère les lances à tête droite (*Sumu qiang*, 素木鎗) et à tête de corbeau (*Yaxiang qiang*, 鷓項鎗).



Lances de la cavalerie